

# Nire aitaren etxea (4 voix d'hommes)

Hitzak : Gabriel Aresti  
Musika : Jean Curutcharry 2021

♩ = 100 *p* *mf* ♩ = 140

Ténor  
O - txo-ak si - ka-te-ak lu - ku-rre-riak jus - ti - zi - a jus - ti - zi - a Ni - re ai - ta - ren e - txe - a

Ténors II  
O - txo-ak si - ka-te-ak lu - ku-rre-riak jus - ti - zi - a jus - ti - zi - a Ni - re ai - ta - ren e - txe - a

Baryton  
si - ka-te-ak lu - ku-rre-riak jus - ti - zi - a jus - ti - zi - a Ni - re ai - ta - ren e - txe - a

Basses II  
si - ka-te-ak lu - ku-rre-riak jus - ti - zi - a jus - ti - zi - a Ni - re ai - ta - ren e - txe - a

11

T.  
de - fen - di - tu - ko dut. Ot - so - a - ren con - tra si - ka - tea - ren con - tra lu - ku - rre - ria - ren con - tra

T. 2  
de - fen - di - tu - ko dut. Ot - so - a - ren con - tra si - ka - tea - ren con - tra lu - ku - rre - ria - ren con - tra

Bar.  
de - fen - di - tu - ko dut. con - tra con - tra con - tra

B. 2  
de - fen - di - tu - ko dut. con - tra con - tra tra\_

23 *f* *mf* ♩ = 120 ♩ = 140

T.  
jus - ti - zi - a - ren con - tra de - fen - di - tu e - gi - nen dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a

T. 2  
jus - ti - zi - a - ren con - tra de - fen - di - tu e - gi - nen dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a

Bar.  
jus - ti - zi - a - ren con - tra de - fen - di - tu e - gi - nen dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a Gal - du\_ ko di -

B. 2  
jus - ti - zi - a - ren con - tra de - fen - di - tu e - gi - nen dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a Gal - du\_ ko di -

33

T. a - zien-dak, so - lo - ak, pi-nu-di - ak Gal - du\_ ko di - tut\_ ko - rri-tu-ak, e - rren\_ tak, in - te - re - sak,

T. 2 a - zien-dak, so - lo - ak, pi-nu-di - ak Gal - du\_ ko di - tut\_ ko - rri-tu-ak, e - rren\_ tak, in - te - re - sak,

Bar. tut Gal - du\_ ko di - tut\_ ko - rri-tu-ak, e - rren\_ tak, in - te - re - sak,

B. 2 tut Gal - du\_ ko di - tut\_ ko - rri-tu-ak, e - rren\_ tak, in - te - re - sak,

*mf* = 120

T. Bai-na Ni-re ai - ta - ren e - txe - a de-fen - di - tu - ko dut. Har-mak ken-du-ko diz - ki-da-te

T. 2 Bai-na Ni-re ai - ta - ren e - txe - a de-fen - di - tu - ko dut. Har-mak ken-du-ko diz - ki-da-te

Bar. Bai-na Ni-re ai - ta - ren e - txe - a de-fen - di - tu - ko dut.

B. 2 Bai-na Ni-re ai - ta - ren e - txe - a de-fen - di - tu - ko dut.

52

T. e - ta es-ku-a-re - kin de-fen-di-tu-ko dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a es-ku-ak e-ba-ki-ko

T. 2 ken-du-ko e - ta es-ku-a-re - kin de-fen-di-tu-ko dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a es - ku-ak

Bar. ken-du-ko ni - re ai - ta - ren e - txe - a

B. 2 ken-du-ko ni - re ai - ta - ren e - txe - a

61

T. diz - ki - da - te e - ta be-so-a-re - kin de-fen - di-tu-ko dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a Be

T. 2 e - ba-ki-ko diz-ki-da-te e - ta be-so-a-re - kin de-fen - di-tu-ko dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a

Bar. e - ba-ki-ko diz-ki-da-te be-so-a-re - kin de-fen - di-tu-ko dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a Be

B. 2 e - ba-ki-ko diz-ki-da-te be-so-a-re - kin de-fen - di-tu-ko dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a

70

T. *f*  
so - rik ga - be sor - ba - lik ga - be bu - la-rik ga-be u - tzi - ko nau - te

T. 2 *f*  
sor - ba - lik ga - be bu - la-rik ga-be u - tzi - ko nau - te

Bar. *f*  
so - rik ga - be bu - la-rik ga-be u - tzi - ko nau - te

B. 2 *f*  
bu - la-rik ga-be u - tzi - ko nau - te

78

T. *mf* *f* *mf*  
e - ta a - ri - ma - re - kin de - fen - di - tu e - gi - nen dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a

T. 2 *mf* *f* *mf*  
e - ta a - ri - ma - re - kin de - fen - di - tu e - gi - nen dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a

Bar. *mf* *f* *mf*  
e - ta a - ri - ma - re - kin de - fen - di - tu e - gi - nen dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a

B. 2 *mf* *f* *mf*  
e - ta a - ri - ma - re - kin de - fen - di - tu e - gi - nen dut ni - re ai - ta - ren e - txe - a

87 SOLISTE

T. *mf*  
Ni hi - len naiz ni - re a - ri - ma

T. *pp*  
Ni hi - len naiz a - ri - ma

T. 2 *pp*  
Ni hi - len naiz a - ri - ma

Bar. *pp*  
Ni hi - len naiz a - ri - ma

B. 2 *pp*  
Ni hi - len naiz a - ri - ma

94

T. gal - du - ko da ni - re as - ka - zi - a gal - du - ko da

T. gal - du - ko da as - ka - zia gal - du - ko da

T. 2 gal - du - ko da as - ka - zia gal - du - ko da

Bar. gal - du - ko da as - ka - zia gal - du - ko da

B. 2 gal - du - ko da as - ka - zia gal - du - ko da

101 *mf*  $\text{♩} = 140$

T. *mf* Bai-na ni - re ai - ta - ren e - txe - a i - rau - nen du zu - tik i - rau - nen du zu - tik *f*

T. 2 *mf* Bai-na ni - re ai - ta - ren e - txe - a i - rau - nen du zu - tik i - rau - nen du zu - tik *f*

Bar. *mf* Bai-na ni - re ai - ta - ren e - txe - a i - rau - nen du zu - tik i - rau - nen du zu - tik *f*

B. 2 *mf* Bai-na ni - re ai - ta - ren e - txe - a i - rau - nen du zu - tik i - rau - nen du zu - tik *f*

Bai-na ni - re ai - ta - ren e - txe - a i - rau - nen du zu - tik i - rau - nen du zu - tik

## NIRE AITAREN ETXEA.

## LA MAISON DE MON PÈRE.

**Hitzak : Paroles : Gabriel Aresti Seguro**la, né le 14 octobre 1933 et mort le 5 juin 1975 à Bilbao, est un écrivain, poète et académicien basque. Le basque n'est pas sa langue maternelle. Il commence à étudier l'euskara à l'âge de 14 ans et déjà à 21 ans, il participe à l'écriture d'ouvrages. Au sein de l'académie basque, il défend le basque unifié mais soutient le parler populaire.

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Gabriel\\_Aresti](https://fr.wikipedia.org/wiki/Gabriel_Aresti)

**Musika : Musique : Jean Curutcharry** écrite pour Bihotzez en 2011

**GAIA, Thème :** Un chant, un hymne à la maison basque : Etxea...

« Je défendrai la maison de mon père contre les loups, les usuriers, la sécheresse...  
Je vendrai mon bétail, mes terres, mes forêts, mais je défendrai la maison de mon père à mains nues... Quand je mourrai, la maison de mon père restera debout à jamais... »

## NIRE AITAREN ETXEA.

## LA MAISON DE MON PÈRE.

<b>Otxoak</b> , sikateak, <b>lukurreriak</b> , Justizia, justizia.		<i><b>Les loups</b>, les sécheresses, les usuriers, La justice, la justice.</i>
<b>Nire aitaren etxea</b> Defendituko dut. (mesure 11) <b>Otsoen</b> kontra, <b>Otsoaren</b> kontra <b>Sikatearen</b> kontra, <b>lukurreriaren</b> kontra, Defenditu egingen dut <b>nire aitaren etxea.</b>		<i><b>La maison de mon père</b>, Je défendrai Contre le <b>loup</b>, Contre la <b>sécheresse</b>, Contre l'<b>usure</b>, Je défendrai <b>La maison de mon père.</b></i>
Galduko ditut <b>aziendak</b> , (mesure 32) <b>Soloak</b> , <b>pinudiak</b> ; galduko ditut <b>Korrituak</b> , <b>Errentak</b> , Interesak, Baina <b>nire aitaren etxea</b> defendituko dut.		<i>Je perdrai mon <b>bétail</b>, Mes <b>terres</b>, mes <b>pinèdes</b>, Je perdrai Mon <b>capital</b>, Mes <b>créances</b>, Mes <b>intérêts</b>, Mais je défendrai <b>la maison de mon père.</b></i>
<b>Arma</b> k kenduko dizkidate, (mesure 50) Eta <b>eskuarekin</b> defendituko dut <b>Nire aitaren etxea</b> . <b>Besorik</b> gabe, <b>Bularrik</b> gabe, Utziko naute, Eta <b>arimarekin</b> defendituko dut <b>Nire aitaren etxea.</b>		<i>On m'enlèvera les <b>armes</b>, Et je défendrai à <b>mains nues</b> <b>La maison de mon père.</b> Sans <b>bras</b>, Sans <b>poitrine</b>, Ils me laisseront, Mais avec mon <b>âme</b>, je défendrai <b>La maison de mon père.</b></i>
<b>Solo :</b>		
Ni hilen naiz, (mesure 87) Nire <b>arima</b> galduko da, Nire <b>askaria</b> galduko da, <b>askazia</b> gaiduko da Baina <b>nire aitaren etxeak</b> Iraunen du <b>zutik.</b>		<i>Je mourrai, Mon <b>âme</b> se perdra, <b>Mon</b> <b>souffle</b> se perdra, <b>Ma lignée</b> se perdra Mais <b>la maison de mon père</b> Demeurera <b>debout.</b></i>